



Uniando más allá de las fronteras

Contenido:

Conociendo a Nuestros Compatriotas 2

Viajando por Polonia Gorzów Wielkopolski 3

Receta de la Cocina Polaca Pierogi de Carne 4

Pequeño Diccionario Polaco Maly Słownik 4

Fotos Recuerdo de nuestra Kermesse 5

Galería Kukier 6

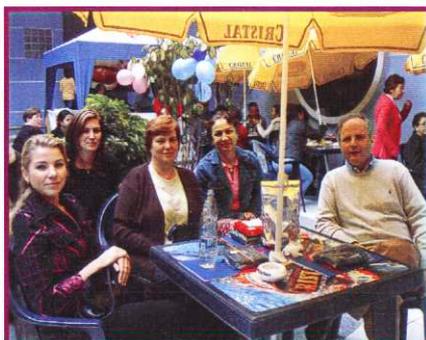
En el próximo número

* Viajando por Polonia Cracovia

LA GRAN KERMESSE

El domingo 27 de agosto después de un arduo trabajo y coordinaciones se llevo a cabo nuestra Gran Kermesse en las instalaciones de La Casa de la Juventud. El evento de esta magnitud se realizo por primera vez en la historia de "Dom Polski" y solo las personas involucradas saben cuanto trabajo y esfuerzo ha costado. Nuestro objetivo fue llegar a través de los socios de la Asociación a sus familiares y amigos para salir un poco del esquema de las reuniones tradicionales que siempre se realizaban y de esta manera cumplir con las metas trazadas que fueron un verdadero reto. Gracias a la ayuda y colaboración de muchas personas podemos decir que se ha logrado los principales objetivos y estamos seguros que todos han disfrutado de un día diferente, inolvidable, agradable y lleno de

Un día de Fraternidad



emociones. Quisiera de una manera muy especial agradecer al Sr. Alcalde de Surquillo por facilitarnos el local que resultó ser idóneo para nuestros propósitos, al Padre Faron por contactarnos con él, a los miembros de la Junta Directiva, a la "Krakowianka" y "Condesa" que vestidas con trajes típicos y al compás de la linda música polaca proporcionada por la Familia Baczewski ayudaron a acercarnos un poco a Polonia, a todas las personas que nos apoyaron con mucho

entusiasmo, a los auspiciadores y al Sr. Embajador que a pesar de sus múltiples compromisos se hizo presente con casi todos los funcionarios de la Embajada, resaltando de esta manera la importancia de este evento y reafirmando el compromiso que lo une con nuestra colonia polaca.

Muchas gracias a todos.

Por: Sra. Danuta Madej
Presidenta "Dom Polski"



CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS

Dr. Krzysztof Makowski

En esta oportunidad, la *Gazetka* entrevistó a nuestro reconocido arqueólogo Polaco Dr. Krzysztof Makowski quien está realizando una encomiable y fructífera labor en su profesión, tanto en el campo haciendo excavaciones e investigaciones, como impartiendo cátedra en la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Encontramos a nuestro personaje en su domicilio de La Molina, un hermoso y moderno Condominio y en la entrada me llamó la atención una figura de piedra con motivos incaicos. En tono de broma, basado en la confianza y amistad que nos tenemos, le mencioné que sin ninguna duda esto indica que en esta casa debe vivir un "arqueólogo", a lo que él me contestó que para coincidencia, cuando vino a vivir aquí, ya estaba esa pieza que es una réplica de un motivo incaico. En forma natural y sencilla abordamos lo que nos interesaba saber para este artículo. Nos dijo, que nació un 7 de Marzo del año 1952, en Varsovia, en un barrio llamado Mokotów, lugar en el que se crió y educó para después ingresar a la Universidad de Varsovia, donde se graduó y logró su Doctorado. Posteriormente se trasladó a París a realizar sus estudios de Post Grado, en la Universidad de La Sorbona. Allí



conoció a Meche, su futura esposa, con la cual hablaba en francés. Luego, usando sus propias palabras: "por ósmosis", aprendió el español y el interés por el lejano Perú, ya que la joven que enamoraba resultó ser peruana. Se casaron en Polonia y en su matrimonio tuvieron dos hijos varones.

Nos cuenta que en el año de 1980 viajó al Perú pero por poco tiempo, y que en el año 1982, regresó a establecerse definitivamente invitado por la Pontificia Universidad Católica, para que

organice el Departamento y la respectiva Cátedra de Arqueología, cosa que logró y desde ese entonces sigue laborando en la Universidad, de la que ya hoy en día es Decano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas.

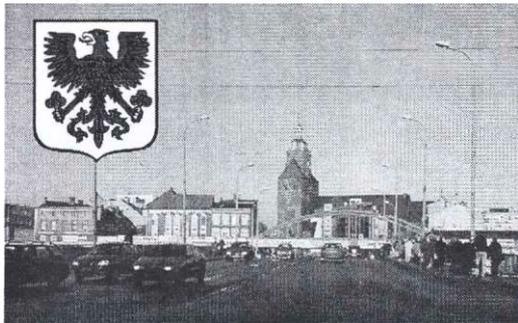
Su actividad no sólo se limita a la Universidad, sino que también realiza actividades propias de su profesión de arqueólogo, por lo que actualmente está efectuando excavaciones y estudios en Pachacamac así como en la parte alta de Lurín, por lo que podemos darnos cuenta que realmente es un hombre muy, pero muy ocupado y que su tiempo es muy valorado y para él mismo le resulta algunas veces escaso.

En el tiempo que reside en el Perú ha tenido una gran participación en las actividades de Dom Polski, cosa que lamentablemente hoy en día por su gran carga de trabajo no puede seguir haciéndolo como antes, pero siempre está dispuesto a colaborar y brindar su apoyo cuando se le solicita. Hablando de Dom Polski, nos manifiesta que siente y lamenta que no haya la colaboración y dedicación de la colonia polaca con la Asociación (nos dice que no hay solidaridad), pero que se puede hacer algo para reconquistar a los miembros de la colonia y en especial a los jóvenes, a los que habría que incentivar organizando por ejemplo "intercambios estudiantiles" entre Perú y Polonia o otras actividades afines. Es conciente que la tarea no es fácil e inmediata, pero habría que ir sondeando el interés de los miembros de la colonia polaca y esto podría ser un factor importante para las acciones en el futuro. Adicionalmente se podría organizar Tours hacia Polonia integrando a las generaciones nuevas y a los polacos que por diversas razones no "han vuelto" a su patria, reforzando de esta manera más el amor por Polonia sus costumbres y tradiciones.

Nuestro personaje también ha incursionado en la literatura, ya que ha escrito varios libros relacionados con su profesión, algunos con colaboración de otros escritores y otros por él solo. Por lo general son libros científicos y técnicos muy interesantes para todo aquel que quiera conocer más sobre nuestro pasado y así relacionarse mejor con el Perú. El Dr. Krzysztof Makowski es un personaje muy reconocido dentro del mundo de la arqueología y tiene importantes logros y condecoraciones a pesar de ser un científico todavía muy joven. Estamos seguros que como otros grandes compatriotas polacos del pasado, dejara una huella inmemorable en la historia de su segunda patria - Perú.

Por: Carlos Barycki Angulo

Viajando por Polonia



Mundial sufrió muchos daños ya que las tropas alemanas retirándose de la ciudad destruyeron todos los puentes y las tropas rusas la dejan en escombros. Esta parte de Polonia comúnmente se denominaba como “la tierra recuperada - ziemia odzyskana”. La Región de Górzów donde destacan miles de lagos, bosques e impresionantes vistas es



GORZÓW WIELKOPOLSKI

La ciudad se ubica en el Voivodato de Lubusz, valle del Río Warta, al noroeste de Polonia (52.74*N y 15.23*E) y es la segunda capital de esta provincia. Su historia se remota al siglo XIII y antiguamente formó parte de Alemania y su nombre era Landsberg an der Warthe pero después de la Segunda Guerra Mundial nuevamente regresa a ser parte de Polonia. El día 30 de enero de 1945 comienza a llamarse Górzów. Hasta la Primera Guerra Mundial Górzów se desarrollaba muy rápido y comienza a ser un importante centro de comercio y manufacturas. Durante la Segunda Guerra



llamado “pulmón verde de Polonia” y la “ciudad de los parques”. Es muy popular para pasar vacaciones y descansar en contacto con la naturaleza.

Esta ubicada en la ruta de una de las principales autopistas internacionales (E-65) que conduce a Berlín. El centro de la ciudad conforma “Stary Rynek – La ciudad Vieja” donde se puede apreciar la gótica catedral del siglo XIII y la muy bella fuente de bronce así como los viejos muros de defensa del siglo XIV.

Deportes

TENIS



En un refido final a 3 sets, el binomio polaco conformado por Mariusz Fyrstenberg y Marcin Matkowski vencieron por 6/7, 7/6 y 10/8 a la dupla conformada por el peruano Luis Horna y el argentino Martín García, en la final de dobles del torneo ATP de Bucarest el 16 de Setiembre de 2006.



AUTOMOVILISMO



El joven y prometedor piloto polaco de Fórmula 1, Robert Kubica, demostrando que es una gran promesa en este deporte, obtuvo su primer podio al llegar tercero en el Gran Premio de Monza siendo esta su segunda participación en el Campeonato Mundial de F1. Cabe destacar que en su primera participación estando segundo y faltando tan solo 10 vueltas para el final, abandonó por desperfectos mecánicos.



AVISO DE LA JUNTA DIRECTIVA “DOM POLSKI”

Nuevamente hacemos un llamado a los integrantes de la colonia polaca, para que proporcionen artículos interesantes y fotos para la GAZETKA” así como información sobre su fecha de cumpleaños. Favor dirigir la correspondencia a: Miroslaw Dociaak S. al e-mail: imartec@gmail.com

RECETAS DE LA COCINA POLACA**PIEROGI de carne (Empanadillas)**

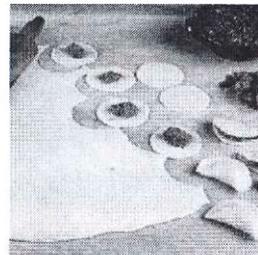
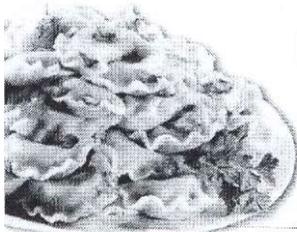
Estas empanadillas pertenecen a los mejores y mas tradicionales platos de la cocina polaca. Su sabor es delicioso en cualquier lugar de Polonia con sus diferentes tipos de relleno. A pesar del paso del tiempo la receta no ha cambiado durante siglos.

INGREDIENTES:**MASA:**

350 grs. Harina de trigo
150 ml. Agua
01 Huevo
01 Pizca de sal.

RELLENO:

400 grs. Carne sancochada de res ó porcino.
100 grs. Manteca ó margarina
01 Cebolla grande ó dos pequeñas
01 Yema de huevo.
Pimienta negra y sal al gusto.

**PREPARACIÓN:**

Preparar la masa con harina, agua, huevo y una pizca de sal. Amasar bien, extender uniformemente con un rodillo, presionar con la boca de un vaso y cortar círculos. Cortar finamente la cebolla en cuadritos pequeños y dorarla en la manteca o margarina. En un recipiente mezclarla con la carne sancochada que ha sido molida previamente. Sazonar al gusto con pimienta y sal. Agregar la yema cruda y unir todos los ingredientes. Poner con una cucharita el relleno sobre la masa cortada en círculos y doblar por la mitad pegando y sellando los bordes con los dedos en la forma característica de media luna.

Cocinar lo necesario en agua hirviendo con sal, sacar con cuidado y colocarlos en un plato ó fuente.

Aparte sofreír en la manteca ó margarina un poco de cebolla finamente picada y tocino cortado en cuadritos y bañar al momento de servir los "Pierogi" Se sirve inmediatamente como plato principal.

SMACZNEGO - BUEN PROVECHO**Maly Slownik - PEQUEÑO DICCIONARIO**

| | | |
|-----------------------|---|------------------------------------|
| TEXTO POLACO | Chcesz isc do: kina?, na lody?, na kawe? | Dziekuje chetnie pojde na lody. |
| SONIDO ESPAÑOL | Jcesh isch do; kina?, na lody?, Na kave? | Yenkuyen gentnie puidem na lody |
| TRADUCCIÓN | Quieres ir al: cine?, tomar helados?, Tomar café? | Gracias, con gusto tomaré helados. |

En Octubre**5 de Octubre (1er. Jueves)**

Como ya es una costumbre los esperamos el día 5 de Octubre, primer jueves del mes, en la Biblioteca de la Embajada. Aparte de compartir como siempre una amena reunión degustando los bocaditos y gaseosas, en esta ocasión el Sr. Krzysztof Makowski, conocido Arqueólogo, nos informará sobre los recientes trabajos de excavación en la tablada de Lurín, enriqueciendo de esta manera nuestros conocimientos sobre la Historia del Perú.

AVISO DEL CONSULADO POLACO

Se ruega a todas las personas que revisen su biblioteca y tengan la gentileza de devolver a la Embajada los libros, propiedad de nuestra sede diplomática.

La Sra. Monika, esposa del Sr. Cónsul, está realizando un inventario y hace este llamado a la comunidad polaca. Desde ya agradecemos su colaboración.

Buscando en nuestros archivos hemos encontrado que:

Cumplen años en Octubre

Día 01 Sr. Eduardo Zawadzki
Día 10 Sra. María Luisa Dudek
Día 14 Sra. Elka Sabogal
Dunin-Borkowska
Día 20 Sra. Yolanda Stasiw



**Muchas
Felicidades!**

(Pedimos nos hagan llegar las fechas de los cumpleaños del mes próximo para publicarlas)

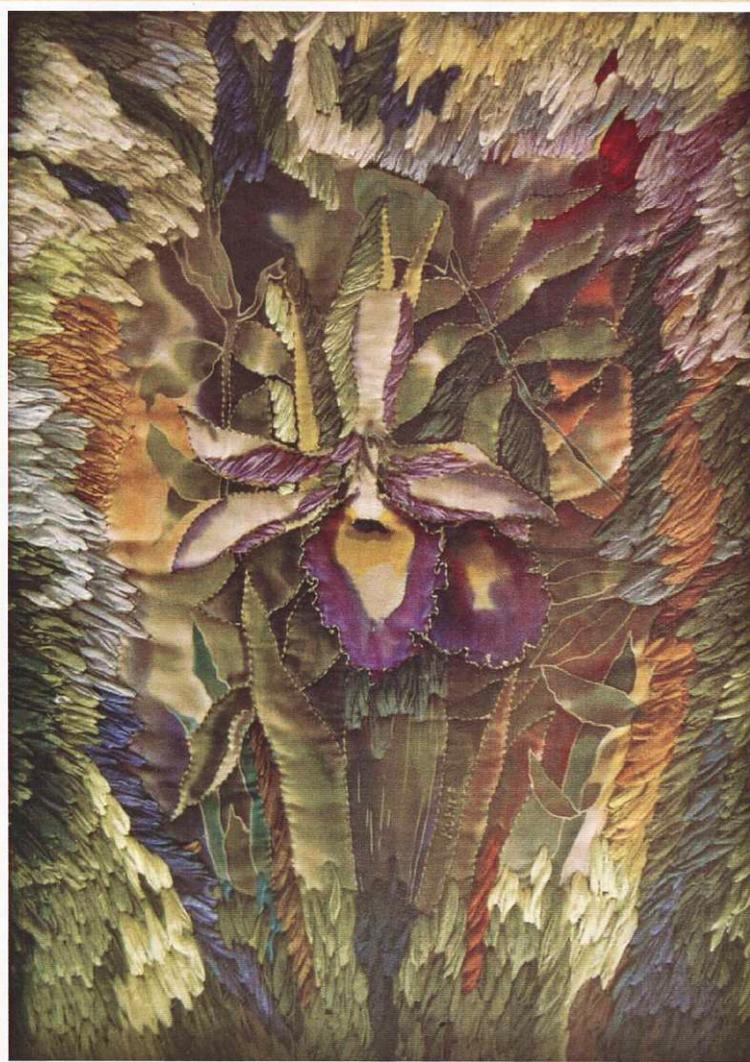
Fotos-Recuerdo de nuestra Gran Kermesse - Rifa



Un día de Fraternidad !

GALERÍA KUKIER

"Orquidea 1"



80 cm. x 60 cm.

Pintado sobre seda y bordado con tiritas de seda natural

Barbara.kukier@terra.com.pe

Telf.: 422 32 76